NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2537

NGÀY THỨ TỰ 2 SEPTEMBRE 1926

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI

ANNONCES

Thế nào là bình-đẳng ?

Mới đây kỳ giả có ngồi chơi một chỗ đông người, được tiếp chuyện một cụ về phái cựu học, trong câu chuyện nói đến sự học hành và phong tục ở xứ ta bây giờ. Cụ có tỏ ý phàn nàn cho người mình vì theo cái học thuyết mới của phương tây lấy hai chữ bình-đẳng làm câu cửa miệng, xóa bỏ mất cái đẳng cấp trên dưới tôn ti, khiến cho trong thì gia-đình ngoài thì xã-hội, có lỗ đã dần dần bỏ mất hết cái cựu tuy tổ truyền, đã làm cho dân-tộc Việt-Nam được hưởng cái thú vui êm đềm mà sinh trưởng đoàn tụ mấy nghìn năm nay, thật là một sự đáng thương và đáng tiếc lắm. Câu chuyện ấy khiến cho kỳ giả sinh ra một mối cảm tưởng sâu xa, mới biết cái kiến giải ấy vẫn hơi có sai lầm, mà không phải chỉ một cụ ấy kiến giải sai lầm như thế mà thôi, các cụ về phái cựu học phần nhiều đều sai lầm như thế, [illegible] học, có lẽ phần nhiều người Việt-Nam ta cũng còn có cái kiến giải sai lầm như thế nữa; nhưng vì làm sao có cái kiến giải sai lầm ấy ? trước khi trả lời câu hỏi đó, ta hãy nên giải nghĩa hai chữ bình-đẳng, vì bản của vì cớ gì mà ở nước ta lấy giờ cái trật tự ở trong xã-hội và ở trong gia-đình đã có nhiều điều biến đổi, tưởng cũng là một điều cần thiết ở cái buổi tân cựu giao thời này mà ta nên suy xét cho kỹ vậy.

Ở nước Pháp xưa kia, vì theo cái chánh thể phong-kiến đã lâu mà cái giai cấp trong xã-hội thành ra cách biệt quá : phải quí tộc đối với phải bình dân, tha hồ bạo hiếp, tha hồ bóp nặn, thật là có cái quyền phải vô hạn, một số lớn người trong nước là phải bình dân cứ chịu ép một bề, oan khuất không còn kêu vào đâu được nữa. Từ khi chánh-phủ cách mệnh thành lập, muốn trừ bỏ sự bất công bất bình cho nhân-dân, mới xướng ra nghĩa bình-đẳng, nghĩa là người trong một nước ai cũng là quốc-dân, không có chia ra phải sang phải hèn như trước nữa, ai cũng như ai, nếu phạm tội thì cùng cứ chiếu luật mà trừng trị, thế là đối với pháp luật, thì quốc dân nhất luật như nhau. Ấy bình đẳng là nghĩa thế, chớ có phải cá mè một lứa, trong nước không có tôn ti trên dưới gì cả đâu. Kia xem như việc cai-trị của nước Pháp ở đây, quan dưới thuộc quyền quan trên, thế thống rất là tốt, ba quân vâng mệnh ông tướng, kỷ luật rất là nghiêm, thì đủ biết cái chánh-thể của một nước văn-minh có trật tự biết là nhường nào.

Nước ta xưa kia tuy theo cái chính-thể chuyên chế, mà đối với pháp luật, thì người trong nước vẫn là được bình-đẳng như nhau. Từ khi người mình được học sách Tây, thấy những chữ nhân-quyền, chữ tự-do, chữ bình-đẳng vân vân, mới choáng mắt điếc tai cái gì cũng cho làm lạ làm hay, không chịu suy xét đến nơi, chỉ đua nhau mà bắt chước. Ấy vì tinh hay bắt chước mà lại hiểu sai hiểu lầm như thế, cho nên tư tưởng mới sai lầm, mà cử-động mới lắm điều vô lý. Ở trong gia đình muốn bình-đẳng mà con cũng không muốn ở dưới quyền cha, lại sẵn có câu cửa miệng rằng người ta từ 21 tuổi trở lên, thì là thành nhân mà có quyền tự chủ : ở nơi học-đường muốn bình-đẳng mà trò cũng không có lòng kính trọng thầy, còn những khi giao tế ở trong xã-hội, cũng đã thấy có người việc chữ bình-đẳng, mà ngôn ngữ cử chỉ tây chẳng ra tây, ta chẳng ra ta, lố lăng lăng lố, khiến cho người khác ai cũng phải lấy làm ngang mắt chướng tai. Các cụ về phái cựu học, nguyên đã phần nhiều không hiểu tuồng cái học-thuyết của phương tây, lại thấy nhiều người đời nay cử-động ngang chướng như thế, lẽn đồ cho người mình vì theo học-thuyết phương tây, mà phá hoại mất cái trật-tự của mình.

Chúng ta ở vào cái buổi đổi cũ thay mới này, nếu cứ khư khư giữ cũ, thì là không biết biến thông, có trở ngại cho sự tiến-hóa ; nếu cứ nhất thiết theo mới, mà không suy xét cho kỹ càng, thì cũng có cái ở phương tây vẫn là hay, mà không thích-hợp với tình hình phong-tục của mình, mình bắt chước lại hóa ra bài bác duy-tân : mà phái tân học thì phần nhiều sẵn tính ngông cuồng, thật cũng có nhiều người mượn tiếng duy-tân mà phá hoại bết trật tự cũ. Ấy vì thế mà ở xã hội ta bây giờ, tân cũng ra tân, cựu cũng ra cựu, mỗi người một ý kiến, mà các việc đều điên đảo đảo điên, khiến cho người có lòng nghĩ đến thế-đạo nhân-tâm phải ngậm ngùi than thở, mà trị lự cũng phân vân, không biết thế nào là phải. Vậy mong rằng đương cái lúc phong-hóa Âu-châu truyền bá sang Á-đông này, người mình nên dùng mắt tinh mà nhìn, bụng tỉnh mà xét, học-thuyết và phong-tục phương tây cái gì thích-hợp với mình, thì thâu thái lấy để mở rộng đường tiến-hóa cho nước nhà, cái gì của mình hay mà không phương hại gì đến sự tiến-hóa, thì nên bảo-tồn quốc túy mà duy trì lấy nền nếp cũ, đừng có thấy cái gì mới cũng choáng tai lóe mắt mà cho là hay, cái gì cũ cũng cho là chôn cùn rẻ rách mà muốn quăng bỏ, thì lễ giáo cũ mấy nghìn năm mới không đến nỗi phá nát, mà cái cuộc tiến-hóa ở thế-kỷ hai mươi này cũng mong đua đuổi được vai phần.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 30 Août 1926

Tại đại hội-đồng của hội liên-hiệp lao-động

Hội liên-hiệp lao-động họp đại hội-đồng hầu hết ưng chuẩn công việc của ông Jouhaux. Ông Jouhaux đọc diễn-văn chỉ nghị đồng Công-sản, và có nói trong các chánh-phủ các nước chỉ có chánh-phủ Xô-viết nước Nga là trả lời câu hỏi của hội Vạn-quốc rằng không ưng để cho liệt-quốc kiểm-tra cái vấn-đề triệt binh.

Việc ở Syrie

Bộ tổng-lý lòa nói-các tuyên-bố rằng cái tin gốc ở nước Anh đồn rằng thành Damas bị quân Druses lấy mất, và quân Pháp đã rút ra khỏi đấy là một tin đồn sai. Ở thành Damas rất là yên-ổn. Quân Druses bị thất bại ngày hôm 24 mới rồi, hiện đã kéo nhau về các miền rừng rú.

Không biết làm sao lại có người đặt để những tin nhảm như vậy.

Tại hội Vạn-quốc

Ngày 3 septembre M. Painlevé khởi hành ở Paris đi Genève, chủ tọa hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc.

Nước Pháp với nước Lỗ

Ông Briand và ông Caillaux tiếp kiến ông Graziano, thượng thư tài chánh nước Lỗ ; ông Graziano muốn bàn về việc nước Lỗ giả nợ nước Pháp.

Dư-luận nước Pháp đối với việc Đông-pháp

Báo *L'homme libre* có đăng một bài nói rằng Đông-pháp nào mỏ-mang việc sinh-lợi cho có chỗ đồng đem bán cho nước Pháp, để cho nước Pháp đỡ phải mua chè của ngoại-quốc. Bài ấy lại nói nhiệt-nay các công cuộc ở Đông pháp đã tiến bộ lắm, và xin quan Varenne sẽ hết sức mỹ mang thêm công việc của các quan Toàn-quyền trước đã làm được.

Cái nạn đình công ở thế-giới

Các báo ở Melbourne (Úc-đại-lợi-á) nói, ở châu Queensland thợ hỏa xa nhất loạt đình-công.

Các báo ở Philadelphie đăng tin rằng hội liên hiệp thợ mỏ có lệnh đình công. Số thợ ấy là 158,000 người. Tính hai này bắt đầu đình-công.

Ở Phi-châu có tin rằng việc thầy-thủ ở thuộc-địa Cap đình-công lại to hơn trước.

Ở Rangoon có tin đến nói rằng sau khi bọn thầy thủ Ấn-độ trình với hội ao-động ở Diễn-điện rồi thì bọn ấy đình-công. Bọn ấy yêu cầu với Công-ty hàng-hải 52 điều kiện. Công-ty đã ưng thuận mấy khoản, nhưng bọn đình công yêu cầu phải ưng cả các khoản mới nghe. Người Diễn-điện ưng làm thay người Ấn-độ, nhưng lại đòi có được dăng mãi thời hợ mới làm. Công-ty quyết nghị làm sao chưa biết, nhưng xem chừng có cơ điều-đình được ổn.

Dân Hồ-hồi ở Bombay

Dân Hồi-hồi ở Bombay được tin rằng dân Wahabites phá lăng của thành Médine rất là giận-dữ. Họ họp một cuộc đại hội nghị, và bàn việc báo hộ các nơi thờ tự.

Chiến-sự ở Maroc

Ngày hôm nay, ông Brizmo de Rivera khởi-hành ở Madrid để đi Melilla.

Các phi-tướng Tây-ban-nha [illegible] trái-phá xuống Adjdir, là nơi đại bản-doanh của Abd-El Krim, và làm cho địch-quân tổn hại rất nhiều.

Việc Trung-hoa

Chánh-phủ Bắc-kinh soạn một bức thư đáp lại liệt-quốc về việc đặt một tòa án hai nước ở tô giới.

Cuộc công-dân hội-nghị lại hoãn đến mồng một tháng novembre vì nhà đình chưa sửa đại-biểu đến.

Việc nước Nhật-bản

Quan Hioki, nguyên đại-sứ nước Nhật ở nước Đức và quan Yo hijawa đại-sứ ở Bắc-kinh được cử làm đại-biểu Nhật-bản tại hội-đồng quan-thuế Trung-hoa. Ông Odagiri, chủ-nhiệm nhà ngân-hàng Yokohama spicie Bank được cử làm cố-vấn chuyên-môn.

Tại trường Tâm tang học, ông Nagano đã chính-đốn xong cái phép đăng xe nhộng mà chỉ được tơ, và dùng các cách hóa-học mà lấy tơ ở kén.

(*Indopacifi*)

Gió bão ở Belgrade

Ở cảnh đồng bằng Banat có gió [illegible] thổi, nhà cửa, đường điện-báo bị hỏng hoại. Có hai người chết và 60 người bị thương. Hồn hại rất nhiều.

Nước Áo với nước Đức

Các hội người Đức và người Áo làm sở bưu-điện đình đến tháng octobre này, thì sẽ biểu-tình ở Vienne để xin đem nước Áo sáp-nhập nước Đức.

Nước Anh muốn làm đường xe lửa ngầm

Các báo có đăng cái chương-trình đặt đường hỏa-xa ngầm với các kho hàng lớn và các cửa bể ở Londres với nhau để vận-tải hàng-hóa. Phí tổn độ 32 triệu livres sterlings. Phải dùng 50.000 thợ, làm trong ba năm thì xong.

(*Havas*)

VĂN UYỂN

Phú-bắc : Thực-thà là cha quỉ quái

Kẻ cong người thẳng khác nhau xa,
Quỉ quái không đâu ngoại thực thà.
Tin cẩn nào sì ghi bỗ thện,
Khôn ngoan thôi chớ về con ma.
Một vừa hai phải là hơn cả,
Bảy lọc ba lừa cũng chẳng qua.
Tính vật trách người sao vụng nghĩ,
Hay còn ám ảnh nghĩ chưa ra.

Tùng-sơn Đỗ-thúc-Hồ.

Tương biệt

Ra về nước mắt rỏ lưng rưng,
Một bước chân ra một bước ngừng.
Rượu các chén vàng say dở tỉnh,
Vườn đào gốt ngọc nhẹ như mang.
Ngậm ngùi tình trước tăng người cũ,
Áo nước duyên sau với chị Hằng.
Một bức thư này tình gửi lại,
Kẻ về người ở biết mấu rằng.

Tự thuật

Qua chơi lạc phố bỗi vì chưng,
Lận suối trèo non bước ngập ngừng.
Thơ rượu càng say ai bạn cũ,
Cầm tôn với khách khách người dưng.
Xưa nay gặp gỡ không kiêng mấy,
Trăng gió chơi bời rẻ rúa rẳng.
Chưa biết biết chưa rồi cũng biết,
Hoa kia nguyệt nọ chớ xin đừng.

Đoàn-ngọc-Mạnh.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi có một việc sau này nhờ quí-báo sẵn lòng bảo giúp :

« Tôi có người bà con ở tỉnh X... gặp được một người con gái 25 tuổi, muốn lấy về làm thiếp, nhưng người bà con tôi không rõ cán cước người con gái ấy thế nào, hỏi thì người con gái ấy khai rằng : « Duyên trước đã đi lấy một đời chồng rồi, chồng trước đi vắng, có vợ cả, không thể ăn ở với nhau được, và phép bên đạo cấm không được lấy hai vợ, và lại người chồng trước lấy chẳng có cưới theo gì cả và cũng không vào sổ giá-thú ở làng. »

Vậy lời nói trên này có thể cho là thực được không ? hay là nếu người bà con tôi muốn lấy làm thiếp thì phải làm thế nào ? có phải trình ở tòa nào không ?

Nay kính hỏi

LỜI ĐÁP. — Nếu người đàn bà ấy lấy đời chồng trước không có nộp cheo và không vào sổ giá thú thì đối với pháp-luật là không có cưới xin gì cả. Nhưng ông nói rằng điều ấy không rõ có thực hay không, vậy muốn chắc-chắn thì người bà con ông nên viết thư *recommandé* hỏi người thế ba chồ mà người đàn bà ấy ở với người chồng trước (hay là người nhân-ngãi thì đúng hơn) xem liệu người ấy có trong sổ giá-thú không. Bức thư ấy nên giữ lấy một bản sao.

Như người thế ba trả lời rằng không thì người bà con ông có thể lấy người đàn bà này được, không cưới trong cũng ngày phải khai với người thế-ba giữ sổ giá-thú chỗ mình ở với người đàn bà ấy.

Ph. h.-L.

Tự do diễn đàn

Sự « bắt chước » có lợi hại thế nào ?

Khắp trong vũ-trụ, từ vật « vô-tri » cho đến loài người, ai tránh khỏi được « sự bắt chước » Hãy nói như loài vật : bầy giờ ta thử đánh rơi mấy hạt cơm vào trong một cái « bể » nào cả. Một lát ta trông kỹ thì thấy nhãn nhãn một đàn cá đến sùm sít xung quanh, lượn đi lượn lại, xem chừng chưa con nào dám đánh bạo bơi thẳng lên ăn hột cơm. Có lẽ chúng sợ rằng định thả mồi đánh bẫy chăng chăng, nên chúng mới tơ mơ rát rát như thế... Độ 5 phút, thì thấy có một con dám đánh bạo hơn, mon-men gần hạt cơm. Thình thoảng lại nghểnh mõm giáp hạt cơm, hình như ngửi xem có phải thuốc độc chăng. Sau khi chắc dạ rằng không phải « bẫy » vội vàng *đớp* lấy *đớp* đề. Đàn cá xung quanh trông thấy bạn ăn được thì chẳng còn ngần ngại gì nữa, tất tả đâm bổ lên để tranh ăn. Xem như thế thì đủ biết rằng đến như loài cá thấy bạn có lợi cũng còn biết bắt chước tranh đua theo bạn. Có lẽ cái tính bắt chước vốn của giới hằm-sinh cho muôn loài ! Chẳng cứ loài cá, đến như loài cầu, loài dê, loài voi cũng thế. Tôi thường được mục-kích một đàn cầu đang đi bỗng ngang đường có một cành cây đổ xuống làm mất hẳn lối đi hoặc có khi người ta nghịch đem lấy mất của rắc đầy đường. Cứu xưa nay rút rát, thấy có vật gì chắn ngang đường thì lái tất cả lại rồi rít lên. Đành chịu đứng xó nhưng sau có một con đánh bạo đến đó xét rồi qua quẹ nhảy qua. Tất cả đàn cứu xem ý mừng lắm, chẳng còn sợ hãi gì nữa, cũng vội vàng theo bạn nhảy qua. Còn như loài voi rừng không mấy khi dám ra khỏi rừng. Chỉ bao giờ trong đàn có một con táo tợn nhất, từ từ dám tiến đến một nơi cách rừng độ ba trăm thước, thình thoảng lại dừng lại lắng tai nghe, xem ý vẫn còn rát-rát không dám đi mạnh, sẽ bước rón rén. Lúc ra khỏi rừng rồi, đứng nép vào một chỗ kín, đưa mắt khám xét địa thế xem có chỉ là nguy-hiểm thì đề phòng bị trước. Khi yên tâm là vô-sự rồi, bèn rít lên, ra hiệu cho cả đàn theo mình ra khỏi rừng nống nước, đàn voi nghe hiệu bạn gọi, đua nhau rầm xào bước, để tìm bạn, theo bạn, coi bạn như đàn anh !

Thiết tưởng tính bắt chước là một cái tính tự nhiên của các loài động vật. Nhưng xem ra cái tính đó đối với loài vật lại không mấy khi có hại bằng đối với loài người. Nói đến loài người, tôi lấy lấy thí-dụ như học-trò trong một lớp đang cắm cúi viết bách chăm chỉ học tập, lắng tai nghe chăng không có một tiếng động, thật là yên lặng... Bỗng trong bọn học-trò có một cậu lên giọng đằng hắng, khạc nhổ. Tức khắc các cậu ngồi cạnh, cũng xung quanh đâm một loạt đua nhau « bắt chước » cũng khạc nhổ, đằng hắng, thành thử cậu đó không phải là « đầu tên » cũng bóa ra « đầu tên » vậy. Lớp học đang thứ tự, bỗng hỗn độn rầm rầm, kẻ đi, người lại, huyên náo. Không cứ về việc ấy, đến như khi có một cậu đứng lên hỏi thầy nghĩa bài, các cậu khác cũng đua hỏi. Rì rầm xào xạc ! Lại như có một người phát-minh ra một cái « mốt » mới trong lối « ăn mặc » thì nhất là bọn thiếu-niên nước ta bắt chước theo rầm rập « một mới ấy ». Sao họ hay vu đua-chen theo đòi lố-lĩnh như thế. Nào có ích gì đâu ? Xét ra mới biết phần nhiều dân mình việc nên bắt chước thì không bắt chước, chỉ đi bắt chước những việc hão-huyền, chẳng ra đâu vào đâu. Người Âu-Tây họ sang du lịch nước mình thấy tuổ thường nói rằng dân mình hay nghĩ việc tư-lợi, sao cho được nhiều, được chóáng. Thật là một dân có bụng ích kỷ. Lại còn một hạng thiếu-niên (số này không biết bao nhiêu mà kể) muốn « trở nên người lớn » lên một ta đây, không biết lấy gì mà tỏ ! Dân người ta cũng bắt chước ! Sao sự bắt chước của người ta lại có lợi, có ích ? Xem như người Nhật, người Mỹ họ cũng vì bắt chước nên mới trở nên hùng-cường văn-minh như thế. Họ biết bắt chước, họ tuy gọi là bắt chước nhưng sự bắt chước của họ lại khác. Họ vốn có sẵn tính thông-minh sẵn, nên họ nhờ bắt chước mà mở mang sửa đổi thêm lên. Thí dụ như họ thấy nước ngoài nghề ra được sách gì thiết-thực trong việc thương-mại, hoặc kỹ-nghệ, v. v. họ theo bắt chước chỉ cốt lấy khuôn còn phần nhiều họ sửa sang, nghĩ làm ra cách làm tinh xảo đẹp để thêm lên. Ấy đó ! sự bắt chước đối với người ta như thế, mà chao ôi ! đối với nước mình thì không thấy lợi đâu, đã thấy cái nguồn hại chảy đến rộng rãi.

Muốn mở mặt với đời, ta phải mau mau bỏ sửa đổi tính tình lại đã. Sửa đổi tính tình lại, đừng bắt chước cái đã mà cố bắt chước cái khôn.

A-p pg.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc công-thải Đông-pháp

Hồi 8 giờ sáng hôm nay, tại phòng Hội-đồng tòa Đốc-lý Hà-nội đã mở số cuộc công-thải 6 triệu đồng. Kỳ mở số này là kỳ thứ 14, có :

4 số mỗi số được hoàn lại 1.000 đồng ;

26 số mỗi số được hoàn lại 500 đồng ;

1000 số mỗi số được hoàn lại 100 đồng.

Sau đây bản-báo hãy đăng các số được trúng giải từ 500 đồng trở lên ; còn 1000 số được trúng 100 đồng thì đợi nay mai xét lại và số số tại sở Tài-chính cho đúng, sẽ đăng ; kẻo đăng cả ngay e các số nhỏ ấy chẳng sao khỏi có số lầm-lẫn rồi lại phải đăng đi đăng lại thêm phiền.

Bốn số sau này mỗi số được hoàn lại 1000 $:

101.099 107.296 18.920 82.403

26 số sau này mỗi số được hoàn lại 500 $:

122 977	36.674	122.596
64 823	69.597	49 453
85 455	95.92[illegible]	114 882
40 338	9[illegible]7 9	118.405
86 419	69 272	64 80[illegible]
77 863	27.280	9[illegible] 488
2 817	84.635	117 8[illegible]6
26 388	114.539	49 896
111 683	59 813	

Tin sau cùng

Một tin nữa về chiến sự ở Maroc

Trong các trận đánh nhau ở miền đông, quân Pháp thu phục được 70.000 người. Trong số ấy có 7.000 người là quân lính.

Một chiếc tàu bị đắm ở Havre

Chiếc tàu Anh tên là *Concre[illegible]* phát hỏa bị nổ. Tàu đắm. Hai người chết.

(*Havas*)

Tìm được mỏ dầu ở nước Pháp

Mới đây nhà nước đào thăm có tìm được mỏ dầu mới ở miền Gabian (Hérault). Mạch dầu đó đồng mỗi giờ được hai tấn.

Việc ở Syrie

Sáng hôm nay, M. Painlevé có tiếp được một bức điện của đại-tướng Sarrail nói rằng khắp cả địa hạt xứ Syrie đều lại được yên.

Chiến-sự ở Maroc

Tại khu miền đông, quân Pháp đánh đuổi hết địch quân ở miền Krakrar, không có điều gì khó khăn cả. Quân Pháp đặt đồn lũy kiên cố ở Dahar, là nơi tối-cùng ở phía Bắc địa hạt dân Branes. Quân Pháp đã chiếm được cả địa hạt ấy. Hiện tất cả các chân Branes khởi nghịch đều xin đầu hàng. Dân Tsoul's trước đây còn bao nhiêu người phản kháng, đều đã xin đầu hàng cả.

Ở miền giữa, mặt trận yên.

Ở miền tây, địch quân vận động kịch liệt ở Chechaouen. Địch quân sợ quân Pháp và quân Tây-ban-nha khai thế-công nên thủ-hiểm rất là chắc chắn. (*Indopacifi*)

Đoản-thiên tiểu-thuyết

Một tấn thảm-kịch trên mặt tuyết

(*Tiếp theo*)

Sáng hôm sau mặt giời vừa hé bóng, ba người từ giã ra đi. Hai người khách mình quấn áo lông, người nọ ngồi lên lòng người kia, cái tráp vàng thì để ở dưới chỗ đệm ngồi, còn một bên thì để cho người ta mặt đóng đánh xe.

Bấy giờ mấy con chó lại bắt đầu chạy, mà chạy tuyệt mau. Được một lúc cỗ xe đương chạy phăng phăng, bỗng thấy người ta mặt tái đét:

Sắp đến chỗ rẽ, các ngài ngồi cho kỹ kẻo ngã.

Một người hỏi :

Ông biết đích đường đấy chứ ?

— Đích và chắc lắm. Này, 2 ngài ngồi cho vững.

Hai người ôm ghì lấy nhau. Bỗng một người nói :

— Chúng tôi về thẳng bờ La bạch kia mà, sao ông....

Nói chửa rứt lời chợt có tiếng súng nổ... đùng.. đùng.....

Tiếng nổ vừa dứt, hai người khách từ trên xe ngã lăn ngay xuống. không kịp rên rỉ được một tiếng nào. Mấy con chó thốt nhiên nghe tiếng súng, nhảy chồm lên, kéo mấy cái xe chạy mau quá đến nỗi cái xe nghiêng đi xuýt đổ. Đoạn, đứng dừng cả lại, chân đứng thẳng lông dựng ngược, mắt đỏ ngầu, xủa vang lên rất là dữ dội, đến nỗi thằng sát nhân phải lại lại hình như nó sợ trong cái quãng đường hiu quạnh kia, những tiếng ghê gớm của mấy con chó đồng đến tai ai chăng. Song phút chốc nó lại trấn tĩnh như thường. Trên mặt tuyết im lặng.

Ở chỗ vắng vẻ và cùng, trong cái bãi sa mạc cách xa chỗ người ở hàng mấy nghìn dặm, đương giờ người ta xúm xít lại với nhau như đàn súc vật ở trong những ổ hang thì ai là người nghe tiếng. Nó nghĩ thế bèn nhổ vai rồi cất giọng dữ dội quát : « Câm đi.. Câm ! »

Song mấy con vật không chịu câm, cứ đứng xủa vang lên. Nó nhìn chung quanh mình. Máu hai người khốn nạn bấy giờ đã đông lại và trên mặt tuyết trắng phau phau đã tụ lại thành một vũng đỏ ngầu ngầu. Nó đứng nghĩ một lát : « Nếu mình đương đến chúng nó thì quần áo mình không lòng giữ khỏi có dấu vết. Ừ ta làm thế này thì có giời biết. » Nó lấy hai cái chăn, trùm mỗi người một cái rồi lấy dây buộc túm lấy dưới cổ. Xong nó lấy ở trong xe ra một cái cưa, khoét trên mặt tuyết một cái lỗ tròn, nhấc lên một khoanh tuyết. Nó vừa nhấc khoanh tuyết lên thì trông thấy nước ở dưới đất óng ánh và phẳng lặng. Nó cầm đầu kéo 2 cái xác bỏ xuống cái hố ấy. Hai cái thây rơi xuống nước kêu bõm... bõm, rồi ít tăm lên rồi mất hẳn.

Bấy giờ nó thấy trong mình mệt nhọc, trong trí bối rối, hồi hộp. Hai thái dương bứt rứt như bị ai bóp vậy. Lại mấy con chó cứ đứng quanh đường xủa vang mãi lên nghe binh như rên rỉ tức giận. Tuy nhiên đã lâm, làm cho trót. Nó bèn lấy cái nắp tuyết đậy vào cái hố rồi lấy gót giầy gạt những tuyết để vào chỗ cũ.

Đoạn rồi nó ngoảnh lại chỗ cái xe thì thấy cái cảnh tượng làm cho nó phải rùng mình khiếp sợ. Sáu con chó lúc đó không cắn nữa, lông đều dựng ngược, đăm đăm nhìn nó, con mắt đỏ như hòn lửa, hai hàm răng nhe cả ra. Bấy giờ trên mặt tuyết bốn bề im lặng như tờ. Nó nghe trong ngực, trái tim đập thình thình, ở tai mấn rồn lên nghe hình như cũng có tiếng động. Nó ầm bầm trong mồm : « Không trị được mấy con vật kia thì hỏng thật. Nó lại cất to tiếng lên thé : « Lùi lại.. lùi lại » Bấy giờ mấy con chó lại xủa vang lên. Nó liền lại gần cái xe để tìm cái gì đánh, song mấy con mã dữ dội dương lên trừng trừng rình cách cử động của nó từng tý và mấy cái mõm cứ trỏ vào mặt nó. Nó vừa sợ vừa tức. Sự là vì cái tráp cứ nghiêng dần mãi xuống dưới tuyết. Tức là vì cái tráp ở ngay trước mặt mà không sao lấy được.

Nó cười gằn : « Hừ.. thế ra lúc đã trị được 2 thằng kia thì lại đứng run lẩy bẩy ở trước mắt con vật này ư »

Nó trông thấy gần cái xe có cái roi da, nó bèn đến gần toan lấy thì một con cao hăng hái như con chó sói, nhảy tung ngay mình lên cắn vào cổ họng nó. Con chó ấy nhảy mạnh quá đến nỗi các dây buộc vào xe kêu răc răc, một cái dây đứt phăng và cỗ xe đổ nghiêng về một bên.

Thằng sát nhân vội vàng lùi. Càng ngày nó càng thấy mình rùt rát sợ hãi. Nó liền nói to lên để cho nghe thấy tiếng người.

— Đồ mọi, đồ khốn, vàng kia,.. ở trước mắt cách độ sáu bước mà sợ à? Đồ mọi, đồ mọi

Nó lại tiến lên lần nữa, song mấy con chó lại cùng nhảy xổ vào nó. Mấy con vật nhảy vào gần quá đến nỗi nó thấy những hơi thở nóng như lửa ở ngay trước mặt. Ngay lúc ấy một con nhe răng ra cắn ngay vào mặt nó.

Bấy giờ giời cứ tối dần. Nó thấy khắp mình lạnh ngắt. Nó lại nhìn cái xe nằm nghiêng trên cái tráp và mấy con chó mắt sáng quắc như mấy ngọn đèn.

Giữa chốn đìu hiu thảm đạm sớm ghê, thằng sát nhân bỗng xung mình chạy trốn, chẳng dám ngảnh cổ lại nữa mà trước mắt nó lại mơ hoảng hình như trông thấy cái hình ảnh đương lúc nó hạ thủ giết người.

Bấy giờ chỉ nghe thấy những tiếng chân nó chạy trên mặt tuyết, và những tiếng sầu thảm thê lương của mấy con đương gio mõm lên vừng giăng bạc mà xủa vang lên trước khi từ giã cõi đời.

Chín hôm sau, có người đi qua nơi đó thấy ở dưới một cái hố trong đám tuyết sáu con chó chết cong queo nằm túm lại với nhau và ở gần đấy có một cái tráp, một cái tráp đen chung quanh vấn quấn dây đồng......

Mỹ-khê, Nguyễn-Thức dịch

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các người đọc báo biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho, nếu không có tiền gửi theo giấy mua thì bản quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho con...

Việc Vân-nam

Cứ như tin ở các nơi gửi đến, thì đô-đốc Đường kế-Nghiêu vì quân lính không được khỏe mạnh và không thể tiến đến Quảng-đông được, cho nên tháng juin mới rồi, mới định bỏ tỉnh Quảng-tây kéo quân kéo về Vân-nam, thì bị quân của Phạm-thạch-Sinh đuổi theo, nhưng quân đội của Đường thoát về được Vân-nam vô sự. Ngày 3 août, Phạm đem quân cướp được Pouo-Ngai và ngày 4 cướp được Phong-châu ; mấy hôm sau, quân đội Vân-nam bỏ Quảng-nam và kéo về gần Khai-hóa.

Ngày 20 août, tướng Long và Hoa đánh quân Phạm-thạch-Sanh ở đường Houaguen Tchangpang-hai, cách phía bắc Khai-hóa 30 kilomètres và đuổi mãi đến Quảng-nam. Quân Vân-nam nghe đâu lấy được hai khẩu trái phá, bốn bộ súng cối xay, hàng nghìn súng tay và bắt hơn một nghìn tù binh, năm đại đội quân Phạm phải đầu hàng.

Có mấy bọn tự xưng là quân của Phạm chạy được đến đường xe lửa. Ngày 28 và ngày 29, bọn đi đến Lou-kou-Tchai, Pou-tou-Tsong, Pothai, La-ha-ti. Vì thế đường xe-lửa chạy Vân-nam phải gián đoạn mất ít lâu ở khoảng ga La-ha-ti và Tche-Tsouen. Bọn quân ấy có tuyên cáo rằng việc xe lửa chạy không có điều gì trở ngại, các đồ vật của thương-khách ở La-ha-ti bị mất cũng giả lại cả rồi, chỉ có một người bản xứ bị đạn lạc mà chết.

Ngày 28 và 29 août, bọn quân ấy bỏ Fou-tou-Tsing, Pe-Tchai mà đi rồi. Ngày 29, quân đội Vân-nam đã kéo về Vân-đường. Xét hiện tình như thế, thì chắc là đường xe-lửa Vân-nam sẽ lại chạy được như thường.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 30 độ

15 giờ 32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 $ 25
nhì,	10 35
ba,	9 80
Thóc hạng nhất,	6 40
Bắp ngô	6 45

Giá bạc. — Kể từ ngày 1er Septembre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 45.

Tin tàu. Tàu *Songbo* sang Hong-kong đến ngày 2 septembre hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ khởi-hành qua Hoihao và Fort Bayard.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút ngày 1er septembre.

Tàu *Tonkin* đến ngày 7 septembre 1925 hồi 10 giờ sẽ khởi hành ở Haiphong đi thẳng sang Hong kong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút ngày 6 septembre.

Tàu *Chili* mang thư sang Pháp trừ những thư từ và các hộp có khai giá không kể, đến ngày 5 septembre hồi 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Saigon và sang Pháp.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 6 giờ 20 sáng 5 septembre.

Tại nhà Bưu-điện chánh, tối hôm 4 septembre sẽ mở một *guichet* phụ từ 20 đến 21 giờ.

Tàu *Gouverneur Général Roume* mang thư sang Pháp đến ngày thứ tư 2 septembre hồi 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 phút sáng 2 septembre.

Hội đồng chinh-phủ. — Hội-đồng Chính-phủ kỳ thường lệ năm nay xem chừng họp vào trong tháng chín tây này chứ không họp vào tháng một tháng chạp như mọi năm. Trong kỳ ấy, quan Toàn quyền sẽ trình với Hội-đồng cái chương-trình về tài-chính của ngài đã dự định thế nào cùng là những việc hệ trọng như việc ở Triều-đình Huế, việc Trung-hoa, vân vân.

Tin Vân-nam. — Mấy hôm nay nhân-dân Pháp ở đây có người nhà sang nghỉ mát ở Vân-nam lấy làm lo ngại lắm, vì rằng công-ty hỏa-xa bá cáo rằng đường mắc nghẽn không chạy được. Lại có tin đồn rằng người Trung-hoa bắt một chuyến xe-hỏa ở giữa khoảng la-ga Dragon noir và Amitchéon.

Nhưng xem chừng tính mạng người ngoại-quốc không lấy gì làm quan ngại, vì không phải là giặc cướp gì mà là cuộc chiến đấu của Đường-kế-Nghiêu với Phạm-thạch Sanh.

Đốc-quân Phạm có tuyên bố rằng không phạm gì đến tính mệnh người Pháp cả, chẳng qua cuộc chiến đấu này mục-đích để trừ khử một người đã hại Vân-nam đó thôi.

Vì sự tranh dành ấy mà các quan hay là các nhà phú-thương Pháp lên nghỉ mát ở Vân-nam đành phải ở lại đó, chưa có đường về.

MỚI XUẤT BẢN

TẬP BÀI THI

Bằng Sơ-học yếu-lược

[illegible]

Dương quảng Hàm và Dương tự-Quán

SOẠN

[illegible]

Bán ở nhà soạn-giả

[illegible], Phố Hàng Bông, Hà-nội

[illegible]

Xe cao-su Aluminium

Đã có số và giấy phép chạy

Ai muốn mua hỏi tại

NGUYỄN-HỮU-THANH

217, phố hàng Bông, 217 Hanoi.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

[illegible], RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC !

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thần hiệu

Tòa án Đại-hình. — Chiều thứ bảy mới rồi phòng dự-thẩm các việc trọng tội đã họp để xét những việc nào có thể đem xử trong vụ tháng chín tây này, nhưng độ vài hôm nữa mới quyết-định xong.

Nghe chừng vụ này xử cả thảy là mười ba việc, trong số ấy thì bốn việc Tây và chín việc ta.

Bốn việc Tây thì có việc đội sếp Dabar cùng đồng đảng phạm tội giả mạo lấy tiền phạt trong việc phạt vi-cảnh ở thành phố, việc Casabianca bắn chết một viên đội Tây ở nhà khách-sạn hàng Trống, việc một người Tây làm ở mỏ Hongay giết chết một người ta và một người Nhật-bản làm đồn-điền ở Nam-định đánh chết một người cu-li. (Người Nhật-bản cũng được theo như quốc-tịch Tây, cho nên kể là việc Tây, chứ không như người Trung-hoa vẫn phải coi như người An-nam). Trong bảy người lính đồng phạm với đội Dabar và thông Du thì một người được xét là vô can, vậy chỉ còn có 6 với hai người chính phạm là tám mà thôi.

Chừng đến thứ bảy này tòa rút thăm lấy tên các ông bồi-thẩm Tây Nam dự hội-đồng tòa án Đại-hình.

Binh lính ta tại Pháp. — Các đội quân ta sang đóng tại Pháp, nhân sang bên đó, nhiều người chăm học lắm. Kỳ tàu sang vừa rồi ta có được tin những người thi đỗ bằng Sơ-học Pháp và bằng kế-toán như sau này :

Bằng Sơ-học Pháp

MM. Ng-như-Tuệ	đội	được	ưu
Trần-như-Ninh	lính	—	ưu
Bùi-khắc Thái	đội	—	ưu
Ng-văn-Tảo	cai	—	ưu
Nguyễn-Hoan	cai	—	ưu
Tr.-phương-Đoan	cai	—	ưu
Dương-thế-Ước	đội	—	ưu
Trịnh-văn-Hiến	đội	—	ưu
Ng-v-Bính, phó quản		—	ưu
Ng-văn-Ty	cai	—	bình

Bằng kế toán

MM. Nguyễn-như-Tuệ	đội
Trần-phương-Đoan	cai
Trần-như-Minh	lính
Nguyễn-Hoan	cai
Trịnh-văn-Hiến	đội
Dương-thế-Ước	đội
Bùi-khắc-Thái	đội
Nguyễn-như-Bính	đội
Nguyễn-văn-Cáp	cai

TIMBRES CŨ !!!

Cần mua nhiều timbres Đông-pháp cũ đã đóng dấu rồi (timbres dán thư và timbres taxes)

Ông bà nào có mà muốn bán xin viết thư và đính theo một cái timbre để tôi gửi bản giấy kê giá mua

Giá rất cao — Trả tiền ngay

Viết thư cho

Monsieur NGỌC

Indochine-Films et Cinemas

HANOI

HIỆU BÀO CHẾ

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

XIN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG

(CATALOGUE) Ở HÀI

Số 272

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

...Chúng hỏi tôi là vị thần-tướng gì mà tự trên trời rơi xuống ? Tôi mới bảo chúng rằng tôi là trực-nhật thần-tướng hầu cận *La-chân nhân* đây, vì tôi có lỗi, nên người trách-phạt để bắt chịu khổ-sở, chỉ trong vài ba ngày rồi lại đem tôi về. Tôi dẫu bị một trận đánh đau, nhưng chúng sợ uy *La chân nhân*, phải cho tôi rượu thịt ăn uống tử-tế, lại rấm nước cho tắm mà đưa áo quần cho thay nữa. Vừa rồi tôi đang ngồi ăn cơm uống rượu ở giữa sân, bỗng thấy Hoàng-cân lực-sĩ tự trên trời xuống, tháo xiềng cho tôi, bảo tôi nhắm mắt lại. Tôi mơ-màng như người trong mộng, thành ra đem tôi về đây.

Công-tôn-thắng nói :

— Bộ-hạ của *La chân nhân* đây có hơn một nghìn viên Hoàng-cân lực-sĩ như thế.

Lý-quì nghe nói, liền kêu lên một tiếng mà rằng :

— Nếu vậy thì thật là một ông phật sống ! Sao không bảo tôi từ trước, để cho tôi tránh khỏi những điều tội-lỗi.

Nói xong, liền sụp lạy *La chân nhân*. *Đái-tôn* cũng lạy mà khẩn-khoản kêu rằng :

— Dám bẩm sư-phụ ! Chúng tôi đi đã lâu ngày, quân-mã đóng tại *Cao đường* bây giờ đang ngày đêm mong-đợi, xin sư-phụ mở lòng từ-bi, cho *Công-tôn thắng* tiên sinh cùng đi với chúng tôi, để cứu *Tống-công-minh*, phá vỡ *Cao-liêm* rồi chúng tôi lại xin đưa tiên-sinh về núi.

La-chân-nhân nói :

— Đáng lẽ ta không cho hắn đi, nhưng vì chút đại-nghĩa của các ngươi mà hãy tạm cho hắn đi một phen.

La chân nhân lại bảo *Công-tôn thắng* rằng :

— Ta dặn một câu này, con nên nhớ lấy.

Công-tôn-thắng quì ở trước mặt *La chân-nhân* để nghe lời chỉ-giáo.

HỒI THỨ LIII

La chân nhân bảo *Công tôn-thắng* rằng :

— Pháp-thuật của con học thuở trước, cũng chẳng hơn gì *Cao-liêm*, nay ta trao cho con « Ngũ-lôi thiên-tâm chính pháp » con cứ theo đó mà làm, thì có thể cứu được *Tống giang* để mà giữ nước yên dân, thay trời hành đạo. Mẹ già của con ở nhà, ta sẽ sai người trông nom, không phải lo-ngại. Con cũng ứng vào số sao trên trời, vậy hãy tạm cho con đi một phen. Con nên giữ vững cái lòng học-đạo từ trước, chớ để cho nhân dục lay động được, mà quên mất cái bản-lĩnh của mình.

Công-tôn thắng quì nhận lấy ấn-quyết, cùng *Đái-tôn* và *Lý-quì* sụp lạy *La chân-nhân*, lại từ biệt các đạo hữu, xuống núi về nhà, thu-thập các đồ cần dùng như hai thanh bảo-kiếm và thiết-quan, đạo-y, vân vân, cáo từ mẹ già, rồi đi theo *Đái-tôn* và *Lý-quì*.

Đi được độ vài ba mươi dặm đường, *Đái-tôn* nói :

— Tôi xin đi trước để báo cho *Tống* đại-huynh biết, còn tiên-sinh cùng *Lý quì* cứ từ-thả đi sau, rồi tôi sẽ lại đón.

Công-tôn-thắng nói :

— Phải đấy ! Hiền-đệ đi báo trước cho *Tống* đại-huynh biết, rồi tôi cũng đến sau.

Đái tôn dặn bảo *Lý quì* rằng:

— Trong khi đi đường, bác phải một lòng hầu-hạ tiên-sinh, nếu xảy có sự gì thì tôi sẽ làm cho bác phải khổ.

Lý-quì đáp rằng :

— Pháp-thuật của tiên-sinh đây cũng giống như *La-chân nhân*, khi nào tôi dám coi thường.

Đái-tôn buộc giáp-mã vào đùi, dùng phép thần-hành rồi thẳng đường đi trước. Lại nói chuyện *Công-tôn-thắng* cùng *Lý-quì* hai người tự núi *Nhị-tiên* ở huyện *Cửu-cung* cứ thẳng con đường lớn ra đi. Tối đến tìm vào nhà trọ. *Lý-quì* sợ pháp-thuật của *La chân-nhân*, cho nên phải hết sức hầu-hạ *Công-tôn-thắng*, không còn dám cãi-cọ tý gì.

Đi trong ba ngày, đến một chỗ kia tên gọi *Vũ cương trấn* là một nơi đô hội, phố-phường đông đúc.

Công-tôn-thắng thấy vậy, bảo *Lý-quì* rằng :

— Chúng ta đi trong hai ngày nay cũng đã mỏi mệt, bây giờ hãy tìm vào hàng nghỉ, gọi ăn uống, rồi sau sẽ lại đi.

Lý-quì nói :

— Cũng hay !

Bên đường có một cái tửu-điếm, hai người cùng nhau bước vào. *Công-tôn-thắng* ngồi trên, *Lý quì* cởi khăn gói ra, rồi ngồi ở dưới, gọi nhà hàng dọn cơm chay ăn.

Công tôn-thắng hỏi người bán hàng rằng :

— Trong cửa hàng đây có bán bánh chay không ?

Nhà hàng đáp rằng :

— Trong cửa hàng tôi chỉ bán rượu thịt, chứ không có bánh chay. Có cái nhà ở cổng cửa chợ kia bán bánh táo chay đó.

Lý-quì nói :

— Để tôi xin đi mua.

Nói xong, liền mở khăn gói, lấy ít tiền ở chạy ra cửa chợ mua một bọc bánh táo. Vừa toan mang bọc bánh về thì bỗng nghe ở bên cạnh đường có tiếng người reo hò mà khen-ngợi rằng :

— Sức khỏe lạ lùng !

Lý-quì ngảnh nhìn thì thấy có bọn đông người đang đứng xúm quanh một anh chàng to lớn. Anh chàng ấy đang múa cái chùy sắt nặng, mà mọi người đứng xem đều vỗ tay ngợi khen.

Lý quì ngắm trông thì anh chàng ấy mình cao hơn bảy thước. Da mặt lốm đốm có gai, mà mũi thẳng dọc dừa. Còn cái chùy sắt kia thì nặng độ 30 cân.

Anh chàng ấy múa một hồi lâu, rồi đánh xuống viên đá, vỡ tan như cám. *Lý quì* thấy mọi người vỗ tay khen, không thể nhịn được, mới giắt bánh vào lưng và sấn vào giằng lấy cái chùy sắt.

Anh chàng ấy quát to lên rằng :

— Anh nhỏ nhắng này ở đâu mà dám đến giằng cái chùy của ta !

Lý-quì nói :

— Anh múa như thế mà bọ khen ngợi, tôi trông bẩn cả mắt, để tôi múa một hồi cho coi !

Anh chàng ấy nói :

— Tôi cho anh mượn, nếu anh không múa nổi, tôi sẽ cho mấy cái đấm.

Lý quì cầm lấy cái chùy sắt múa một hồi lâu, khác nào như cầm tung viên đạn tròn vậy. Sau rồi rón-rén mà đặt xuống đất, mặt không thấy đỏ, miệng không thấy thở, trống ngực cũng không thấy đánh.

Anh chàng ấy vội vàng sụp lạy mà thưa rằng :

— Đại-huynh họ tên là gì ? Xin nói cho biết !

Lý-quì nói :

— Nhà bác ở đâu ?

Anh chàng ấy nói :

— Nhà tôi ở phía trước kia !

Nói xong, liền đưa *Lý-quì* về một cái nhà ngoài, cửa có khóa. Anh chàng ấy lấy thìa khóa mở cửa, mời *Lý-quì* vào ngồi trong nhà.

Lý-quì trông thấy trong nhà có các đồ lam sả : nào lò, nào bễ, nào đe sắt và búa sắt, mới nghĩ thầm rằng : Anh này tất là một người thợ-rèn, trong sơn-trại ta cũng cần dùng lắm, chi bằng ta rủ hắn vào đảng.

(*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY ✱ ĐỌC VÀNG
đủ cỡ, đủ kiểu
Mỗi cái đều có kèm theo giấy bảo đảm 12 tháng
GIÁ HẠNG 30 HÃNG
11 $ 50
Bán tại hiệu
A. PERROUD (Nhà xanh)
30, Phố Paul Bert, HANOI

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Bán hết xin mời quý khách đến
Ai có răng nào mọt hãy nên sớm có nhiều
Ai bắt đầu trong cần dùng soạn và luyện
Ai chưa xong như vỏ ốc mọt nụa (bỏ
Ai thì và vỏ ốc Gương tắt hiệu (bỏ thì
Ai thì thứ 4), cũng là có 3, 4 cái bát mẻ
Ai chắc nữa. Vỏ ốc Cười nụa và vỏ ốc Gương
Ai tiếp - thì cũng về sau lại càng vui và
Ai nhìn cười lắm. Khi nào khai diễn được
Ai đàng báo để các quý-khách chiếu cố
Ai tuyệt lắm cho
Tối thứ ba 1er Septembre 192
TAM QUỐC ĐIỆT THIỀN
Ai không thể vắng không sao
Ai mua một ả khán ngoài là rẻ
Tối thứ ba 2 Septembre
NGƯỜI DƯƠNG THẾ CHO
MIỄN ÂM PPI
Ai ở trong nhớn tiền
Ai ra mà sống ở hiền là hơn

NHÀ BÀ-CHUÔNG
Ở ĐÂU LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
14, Phố Paul-Bert, Hanoi
Ai ốm chữa khỏi các bệnh về
Ai tường Hiệu đặc thì nên dùng
ABLENNOL
Ai thứ thuốc chữa bệnh lậu rất
Ai Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất Uroformine
Giá 1 $ 80 một hộp

Ai Agent Général en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

BỆNH LẬU
Thuật bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.
THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhật là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhạy lắm.
THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì ở, giá dự ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.
Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR
Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.
Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn đứng đó.
Trước khi thụt thì phải nhỏ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa
Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.
Thuốc thụt Lugar. . . 1 $ 75
Thuốc Santal Mary. . 1 $ 00
Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert Hanoi.

Ban tiểu-học trường Bảo-hộ. — Đến kỳ khai trường này tức là ngày 14 septembre, ban tiểu-học (Petit Collège) chỉ còn để lại lớp lớp 1: Cours Supérieur, Cours Moyen, và Cours Elémentaire. Lớp Préparatoire thì bãi đi. Các học trò cũ lớn Supérieur thì bắt-buộc kỳ mới rồi mà sang năm chưa qua sơ-tuyển để thi vào ban cao-tầng tiểu-học thì ở thế học lại một năm nữa.

Trường Bảo-hộ kính cáo

VỪA ĐẸP, VỪA RẺ

Một cái nhà kiểu mới, 2 lớp, 2 tầng, sân trước, sân sau, nhà bếp, nhà tắm, nhà vệ, qui vuông 111 thước vuông, ở số 37, ngõ hàng Bạnh, Hanoi.

Hỏi ở đây

Tòa Thượng-thẩm. Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm đã xử những việc sau này:

Lừa người lấy của. Hoàng-trọng-Quỹ trước có làm thư ký cho một hiệu Tây buôn, từ khi phải đuổi chẳng tìm được việc làm, cứ thông-đồng với Ng-đình Khoa là thư ký thầu bạ ở mỏ than Hà-tu và N...Khoa là thợ thêu ở Hà-nội dùng cách đi lừa người xoay tiền chia nhau. Một hôm bọn ấy bèn bạo với nhau để tên Ng-đình Độ đánh lừa một người làng tên là Hiếu (người trước có học trường Pháp-Việt). Nó bảo rằng tên Khoa có mách rằng tên Quý làm trưởng thư ký á phó giấy sẽ Lục lộ thiếu một chân thư-ký phụ ăn lương mỗi tháng 25 đồng, muốn nói cho Hiếu vào làm, mà chỉ phải lo có 70 đồng, nhưng hắn đã nhận làm thư ký trong làng rồi, nên không thể nhận được nữa. Đoạn rồi tên Độ nói khôn khéo làm cho tên Hiếu bảo mẹ đi vay được 50 đồng đưa cho bọn ấy. Tên Quý nhận tiền bảo rằng cứ về rồi nói với chủ sẽ cho vào làm, tế có gì ấy gọi thì đến. Người ấy đợi chán chê mà cũng chẳng thấy vào làm, có đến hỏi thì nó chỉ nói quanh. Sau người ấy hỏi rõ thì mới biết là bọn đi lừa, liền phát đơn đi kiện. Tòa án Trừng trị Hanoi phạt bọn đi lừa đó mỗi tên 1 năm tù và 200 quan. Tòa Thượng thẩm giảm tội tù mỗi tên xuống 6 tháng và phạt tiền như trên.

Bị cáp hay là thua bạc? — Ng-văn-Lốn làm ở tàu thủy chạy đường Đáp-cầu Haiphong bị thua về lẫn tài ăn cắp 20 đồng của một người bánh-khách tên là Nguyễn-văn-An rồi tuồn cho bọn đồng-sự là Vũ-duy-Trước tức Hai đem đến ở một nơi. Tòa án Trừng trị Haiphong kết án phạt Ng-văn-Tốn và Vũ-duy-Trước mỗi tên 8 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm xử cho cả, vì xét ra là đánh bạc thua cãi nhau rồi vu cho nhau ăn cắp, chứ không đủ chứng cớ là ăn cắp tiền.

Thuốc phiện lậu. Vì có người báo sở Thương-chính đến nhà Thế-thị-Hai ở ngõ Thịnh-đức bắt được một ít thuốc phiện lậu. Tòa án Trừng trị Hanoi phạt Thế-thị-Hai 3 tháng tù 500 quan và bắt phải bồi 332 đồng cho sở Thương chính. Tòa Thượng thẩm y án nhưng cho tội tù được án treo.

Tòa còn xử nhiều việc nữa, song toàn những việc thuốc phiện và rượu lậu cả.

Tại phố Thống sứ. M. Nguyễn-đình-Lai, thư ký hạng ba, tại tòa sứ phố Thống-sứ, được nghỉ dưỡng bệnh 6 tháng, tháng đầu cả lương, hai tháng sau nửa lương.

Giới thiệu sách mới. Ông giáo Vũ-đình-Long và ông giáo Phạm-Tuấn mới xuất bản quyển *200 BÀI TÍNH ĐỐ* là cuốn sách sưu tầm các bài toán đố hợp soạn ra. Sách dày hơn trăm trang, giá bán 25 hào. Có bán tại Tân-dân thư-quán 29 phố hàng Bông Hanoi.

Người kỳ lục. M. Ng-văn-Bịch, ký-lục thực-thụ hạng nhất ở Namđịnh, được nghỉ dưỡng bệnh 3 tháng, tháng đầu cả lương, hai tháng sau nửa lương.

Vừa ở Tam-đảo mới về mấy hôm nay
I khoa bác-sĩ Sarraillhé
Số nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giấy nói 295

Xét nghiệm máu-mủ, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh tiểu, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà và hộ-sinh, vân vân.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 9 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, có lúc ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

Hợp-thiện hội. — Nay quan Đốc-lý đã cho phép bán hết đi lọc quyên lấy tiền để chi về việc tạo 12 mẫu ruộng mở rộng Phúc-trang mà các nhà từ thiện đã để cứ kể sau đây, bản hội thật thành tạ lòng nhiệt thành về việc phúc của các ông các bà.

Quan Docteur le Roy des Barres Directeur de la santé Hanoi 20 đồng, MM. Ng-đăng-Kinh, Chargé du Bureau des Postes Ninh-bình 2 đồng, Lê-văn-Ỷ, Commis des Douanes Hanoi 5 đồng, Lê-văn-Liên, 21 Route Mandarine Hanoi 3 đồng, Ng-văn-Luyện, médecin auxiliaire Hanoi 1 đồng, Hoàng-hy-Luân, pharmacien auxiliaire Hanoi 1 đồng, Ng-Liên, 25 Rue de la Chaux Hanoi 1 đồng, Hoàng-văn-Cảnh, retraité en retraite Hà-đông 3 đồng, Phạm-văn-Mẻ, Instituteur ppal, Hanoi 5 đồng, Nguyễn-văn-Lộc, pharmacien auxiliaire Hanoi 1 đồng, Vũ-Tạo, Secrétaire ppal des Résidences Hanoi 2 đồng, Vong-Hao, Compradore Standard Oil Hanoi 5 đồng, Trần-thọ-Huy, Vérificateur Hanoi 3 đồng, Mme Dương-Đình, Rue des Etoffes Hanoi 3 đồng Cộng 53.00.

Cải chính

Số báo 25 3 ngày thứ bảy 15 Août 19 5 mục lục quyên hợp-thiện có đăng nhầm ông Anh-Hoà...ù 3 $ 00. Nay xin cải chính lại là ông Anh-Hoà công 5 $ 00 cho đúng với số quyên.

Hợp-thiện hội kính cáo

Tại sở một-thám M. Vi-minh Phương, thư-ký hạng ba ở Hải-dương, nay đổi về tòng sự tại sở một-thám Bắc-kỳ.

AU CINÉMA TONKINOIS
15 rue des Essentiels, Hanoi
Từ ngày thứ sáu 6 đến ngày thứ hai 10 Septembre 1925
Một phim rất là lùng
MOUTY BANK
Có một vai hài-kịch trứ-danh Hoa kỳ.
Trong chuyện
Mouty đại-tài-tình cầm máy ô-tô
là một phim hài-kịch lúc lâm 5 phần.
Thực là một cái thỏ-đoạn ghê gớm trên một ô-tô thì rất là

Có bán ngói hai mươi hai viên một thước vuông đóng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn, tại nhà máy gạch đường Quan-thánh

VIỆC BẮC-KỲ

HÀ ĐÔNG

Trộm hơn trước. — Làng Hòa-xá thuộc phủ Ứng-hòa ít lâu nay trộm cắp sinh ra nhiều quá: báo cáo đêm thì nhà này mất một gánh gạo, đêm thì nhà nọ mất một gánh gạo, nhà thì mất vỏ thương hồ mắm, chỗ đồng từng vài cây hương, nơi lấy ra thì mất năm mười đồng, tí cũng một vài đồng, không mấy đêm là không mất trộm! Lại như vừa rồi một người bị mất trộm hơn bảy mươi đồng bạc đỏ vật thật là mất hết cơ nghiệp.

Sự trộm cướp sinh ra nhiều như thế thực là một điều hại lớn cho dân làng, có sao hỡi đồng cái lương trong làng, đối với việc trị an lại sơ suất như thế nhỉ. Mong rằng hội đồng sẽ nên lưu ý đến việc đó.

A lai cáo

THÁI-BÌNH

Mẹ mìn. — Vừa rồi Ng-thị-Vũ, 32 tuổi, là vợ một người lính khố đỏ đóng ở Thái-thê, về chơi nhà quê ở làng Chợ-cuối, huyện Gia-lộc, (Hải-dương), nhân gặp một người đàn bà tên là Đặng-thị-Tý, 41 tuổi, có đem một người con gái tên là Ng thị-Ngan 17 tuổi đi theo nói là đưa đẩy tới gái thì Tý. Thị Vũ tưởng thế, liền thì-thào với thị Tý thế nào không biết, bảo đưa người con gái ấy lên Thái-khê thì làm được rất cao công. Hai mụ đồng tình với nhau, sớm hôm sau cùng đẩy từ 3 giờ sáng. Đưa con bé đi đường Sept-Pagodes, lại ăn-cắp dặn đó con bé ấy rằng nếu đi đường có ai hỏi thì cứ nhận là con gái thị-Tý lên Thái-khê chơi với bà con. Khi tới Phả-lạng-thương thì lên xe hỏa đi Lạng-sơn. Tới Lạng, ý chừng chúng khó tìm được người mua, liền cùng nhau kéo bỏ lên Thất-khê; chẳng ngờ đường đi dọc đường, thì ăn Cẩm trông thấy, tinh ngay, liền bắt hỏ. Thị Ngan thì trả phun ra đầu đuôi như thế, ông cảm tức khắc cho bắt cả hai con mẹ dẫn về tại và đưa thị-Ngan về giao cho cha mẹ thị ở Thái-bình.

BẮC-NINH

Cái chính. — Lời cảm ơn của M. An-văn-Trác về việc tang nội-nhân ông là Mme Ngô thị-Mai, đăng ở số báo ra ngày 30 Août 1925 vì sắp chữ lầm 27 Août ra 27 Avril, nay xin cải chính lại cho đúng.

PHÚ-THỌ

Cuộc nói chuyện. — Cuộc nói chuyện hàng tháng hội quán hội Trí-trị tỉnh ta sẽ bắt đầu tháng này. Ban Trị-sự đã mời ông Ng-như-Kôm, thư-ký tòa Sứ đến buổi tối hôm 3 Septembre nói 8 giờ sẽ nói chuyện cho hội-viên và bà con trong thành-phố, ai muốn đến dự thính hội cũng sẵn lòng hoan-nghênh. Lần này là lần đầu tỏ ánh chi nội này thành lập mới có cuộc diễn-thuyết; đ...a nhờ về tấm lòng nhiệt-hành của ông Kôm từ khi ông đổi lên tòng sự tỉnh này.

Khiết-Trai lai cảo

BIÊN-SƠN

Vú em hay vợ lẽ? — Hồi 6 giờ chiều 25 août vừa rồi, Lê-văn-Bưởi, 39 tuổi, quan làng Yên-dương (Haiphong) có đến trình tại sở Sen-đầm rằng hồi 4 giờ sang hôm ấy, bị cướp ở trên trạm mất 500 đồng bạc và các đồ đạc mà trốn sang địa hạt Kiến-an. Người mất trộm lại trở nơi để bắt thì độ nửa giờ sau quả nhiên bắt được một người thiếu-phụ, trong lưng còn số 119 đồng 25, khi hỏi thì người thiếu-phụ ấy nhận ngay rằng mọn tiền có là của thì để ở trong hòm, chính thị lấy đi thì không phải là thị ăn cắp; và thị chính là vợ thứ ba của Lê-văn-Bưởi cam không phải là vú em, mà mọn tiền có thấy có 119 $ 25 chứ không phải 500 đồng như Lê-văn-Bưởi cáo nói. Khi đó bên đối-chứng nhau thì Bưởi mới chịu nhận rằng người thiếu-phụ ấy là vợ lẽ của mình chứ không phải vú-em. Hiện đã người đàn bà ấy lẫn đã được thực xem sao

TẠNG KHAY

Thuyền chuyển. Ông Trần-ngọc-Thanh sếp ga Lạng-khay đổi đi Cửi-chỉ, đã thượng lộ ngày 26 août vừa rồi, ông Thanh ở đây mấy năm giời, ngoài công việc hòa xa lại để ý vào việc canh nông lắm, gặp ai cũng khuyên lên đất này mà cày cấy, bởi vậy miền ấy mấy năm trước là nơi rừng rậm mà nay hóa ra một nơi đồng lúa tốt tươi, mỗi hoang được đến non 50 mẫu.

Vì thế mà khi M. Thanh đổi, những người ở vùng đây lấy làm tiếc mến lắm.

B lai cảo

VIỆC KINH-ĐÔ

Sự tiến-bộ của hội Thể-dục ngày nay. — Hội thể-dục ở Huế do quan Đông-lý phủ Khâm-sứ M. D'Elloy xướng khởi ra thì nay đã được phát đạt lắm. Hội-viên đã đủ quá trăm người, các khí cụ đã theo-luyện và tập hàng năm nhiều để làm lại được một vạc đại rộng rãi, tức là khu đất ở bên cho Đông-ba rất thích hiệp cho hội lắm. Vì rằng bên bờ sông gió mát khí thanh, đất rộng thì tha hồ mà thao luyện.

Hiện nay đã có một trường đánh trái lắm, một trường đá bóng và một trường tập võ. Còn các thứ thao luyện khác, như là tập bơ, tập lội chèo trái, cỡi ngựa, bắn súng, sẽ lần lượt sắm theo sau. Mỗi tuần có hai lần diễn tập, thứ năm và thứ bảy. Mỗi lần diễn tập thì có phái các viên giáo tập đến dạy. Mỗi năm lại có hai lần bày ra hội thi tài. Mỗi khi hội lấy diễn tập đặng thi tài thì có bày ra giải thưởng tự một đồng cho đến 50 đồng đặng làm phần thưởng cho lòng cho những kẻ đã có công thao luyện.

Cách tổ chức và sắp đặt hội thể-dục này thật là lành lẹ và khéo khéo, cho nên hội mới phát đạt như thế, và nghe đâu hội này chỉ chuyên tập ra để cho các viên chức tòng sự của hai chánh phủ tập luyện mà thôi. Dân khách kiều cư lâu nay lắm người xin vào hội, song hội không nhận.

Vừa rồi quan sở-lý D'Elloy đã có đến diễn thuyết cho đông đủ hội-viên nghe về sự ích lợi của hội ấy và khuyên cho những người đã vào chánh-hội viên thì cố nên luyện tập mới có ích cho thân thể, chớ không phải vào hội là cốt để nạp tiền duy trì lấy hội mà thôi đâu. Từ khi hễ có diễn thuyết ấy thì các hội viên tập luyện thêm đông nhiều, có lẽ hội này sẽ chóng phát đạt lắm.

u bỏ một lợ danh thắng. Điện Hué-nam ở nơi Ngọc-trản (tục danh là điện Hòn con) là một nơi danh thắng của nhân thiên-kinh này, cảnh-trí cực kỳ ngoạn mục, non xanh nước biếc, có lắm về thiên nhiên rất hữu tình, khiến cho khách du-quan ai đã đến viếng cảnh một lần, thì in sâu vào trong trí nhớ đem lòng quyến luyến đến luôn.

Điện Hué-nam là điện thờ các Thiên-y thiên-phi của nhà-nước lập ra, kể ra cách cũng bằng vì trang-nghiêm lắm, năm nay Nam-triều mới trích một số bạc lớn để trùng tu lại cho được chỉnh đốn thêm, hiện nay mọi công việc in trúc đã có thoan rồ, cảnh sắc lại càng thêm vẻ xinh đẹp, cứ thường năm đến ngày 12 tháng 7 là ngày vía, thì chốn non nước thanh-u tĩnh-mịch biến thành cái cảnh-tượng non-nhộn non-hải đầy lại chật sông nghe đâu tài tử đại-nhân, thiện-nam tín-nữ vui về không khác gì một ngày hội lớn.

Ba cái xe súng thiết giáp chở đến Huế. — Công-sứ Ai-hóa-kì 9 giờ mai ngày 26 août ở Tourane ra đã ghé đến ba cái xe (tank) tăng (súng thiết giáp). Ba cái xe lấy đến nơi thì đi đem qua trại binh Phò-trạch ở Mang-cá. Nơm dân ở xứ này xưa nay vẫn còn lạ mắt cái xe ấy, nên lúc đưa xe tới nơi thì thiên hạ đến xem đông như kiến, ai nấy trông thấy đều có tỏ lộ dấu mà khen ngợi cái tài chế tạo và sức bạng của đứng sáng ấy.

Tưởng rằng súng ấy nay mai sẽ đem ra diễn tập cho đông người đặng coi, kẻo mà ấu nay chỉ trông thấy bình tượng ở trong các báo chương và trong các phim chớp-bóng

Được đông người xem thấy xe thiết-giáp ấy thì sự kiến văn lại thêm lợi lợi được nhiều vậy.

Mắc xương cá lấy chưa con tẩy mà trị. Một người đàn-bà cực khổ bỗng-dưng đi xin vỏ một nhà ăn cá mắc xương 38 hai ngày rồi. Nhà ấy làm thuốc nấu có cái tay con lấy là vật dùng để trị bệnh mắc xương thì liền đem ra đơ nơi cổ người đàn bà ấy rồi gào ở người đa ba cái thì xương trôi ngay không dùng.

Người đàn-bà khốn nạn ấy đặng cứu khỏi bệnh tự-on mà ra về.

Cái tay con lấy đem trị bệnh mắc xương lâu nay lắm kẻ dùng, song dùng quen thì chỉ biết bởi tay nó bắt cá đem trị bệnh mắc xương mà thôi, chứ không thể nào mà tìm được cái nguyên-do khác nữa.

Hội lập Nghĩa-địa Thanh-hóa

Thưa Ngài,

Chúng tôi có lời bẩm-cáo để Ngài được biết nay dự-ý Nghĩa-địa An-nam ở tỉnh và làng chúng tôi cũng chung sinh đã cáo-thành. Hội chúng tôi định đến 5 Septembre 1925 tức là 18 tháng 7 ta hồi năm giờ chiều làm lễ Khánh-thành và mời chư tăng tụng kinh làm chay trong ba ngày đêm 18, 19, 20 tháng 7 ta) cầu cho bách-linh được siêu-sinh tịnh-độ.

Vậy chúng tôi có lời mời Ngài càng quý quyện ngày ấy giờ ấy đến dự lễ Khánh-thành thì chúng tôi lấy làm hân-hạnh lắm.

Nay kính mời

Hội lập Nghĩa địa Thanh-hóa

Ruou bổ-dào
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ bản khoán của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình sự nhiên in ra đây, chư không như có mấy thứ thuốc vẽ những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được.

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày tháng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng
Chiếu nạp đại được phòng của MONTÈS tại đây, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng quan-hầu, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị giới cho qui được phòng chế-đang để tỏ thanh-giá.
Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai gửi lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, *giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.*

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ ... tờ báo nầu.

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin cảo ngài mua báo khi có việc gì viết thư đến hỏi bản-quán, thì cho biết mấy số in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán mấy giấy quán ấy, để cho người làm đề tìm kiếm. Cảo cáo nghị thường hay kỳ lắm. Lắm khi, hoặc thiếu quá, không sao tìm được, mà có nhiều khi bản-quán không biết nỗi tên tuổi

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG VỤ KHAI TRƯỜNG NAY:

Cartable Annonay, gây cứng, hàng vải, quai hàng lụa 31 c/m.	3 fr. 60
Musette dùng cho con trai, toile façon cuir, grain maroquin 32 c/m.	8 fr. 00
Serviette toile extra forte, façon cuir noir, grain maroquin, 2 soufflets 37 × 26.	18 fr. 00
Serviette cuir jaune, façon porc 37 × 26.	18 fr. 00
Tự vị Larousse classique illustré 1.400 trang đóng bìa rời, gáy bằng vải.	16 fr. 50
Hộp đựng bút bằng gỗ sơn, có nắp kéo ra kéo vào được.	4 fr. 00
Trousse d'écolier, có 19 cái đồ dùng.	9 fr. 00

QUẢN BÚT WATERMAN
Đủ các kiểu bút máy bán giá như giá bên Pháp.
60. — 110 — 125. — 160 và 180 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

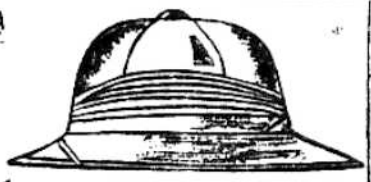


BẸP, BÊN VÀ GIÁ HẠ

Nhiều và lượt Tây 3$50, 3$00 et 2$80

NGUYÊN-NGỌC-LINH
104, Rue du Chanvre, Hanoi
Ateliers et Fabrique à Khâm-thiên (près Gare Hanoi)

Bán buôn rất hạ



CASQUES EN LIÈGE

2$50 à 3$50

XE Ô-TÔ HIỆU
Rolland-Pilain

12 MÃ-LỰC

Mới rồi đã phá được hết các giải :
Giải *xe đi chơi* và giải *xe đi lấy nhanh*
Cuộc thi trèo trên Tam-đảo lần thứ hai vừa rồi vào hạng trèo giỏi hơn cả.

GIẢI XE ĐI CHƠI
Thứ nhất : xe Rolland-Pilain, 16 phút 42"

GIẢI XE ĐI LẤY NHANH
Thứ nhì : xe Rolland-Pilain, 15 phút 28"

Đại-lý ở bán-xứ là :

GARAGE AVIAT

PHỐ HÀNG VÔI — HANOI



Giá 1$60 một lọ
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE
Số 59, Phố Paul Bert, Số 59
HANOI

OWERLAND
7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO
CARBURATEUR SOLEX ÉCLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE
Prix intéressant

FORD TRÈS BON ÉTAT
Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES
5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE
Prix a débattre

CITROËN 10 CV
CARROSSERIE SÉRIE
Excellente occasion

S'adresser GARAGE BOBILLOT, 7 Bd Bobillot, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$.90

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG
NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

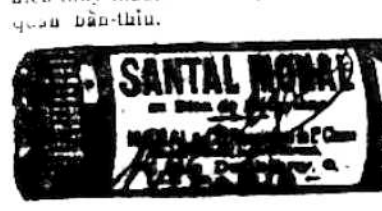
hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuộc địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Nhiều người cứ tưởng bệnh khí hư không can-hệ gì cho lắm, không cần chữa tự nhiên bệnh cũng khỏi... Thuốc này chữa bệnh khí hư thần tình, hết đau ... được những nỗi khó khăn ... nước tiểu thấy thành ra xanh, rửa sạch các cơ quan bẩn-thỉu.



Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
2066

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghíp.

Mắc bệnh ghíp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghíp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lớp-lông ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin
Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

SÉRUM HISTOGÉNIQUE Thuốc nước . . . . Giá : 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE Thuốc hạt . . . . Giá : 1.25
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL *Thuốc lọc huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá 1$30
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . .* Giá : 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên uống thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

Giá mỗi chai 0$80

Có bán tại Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

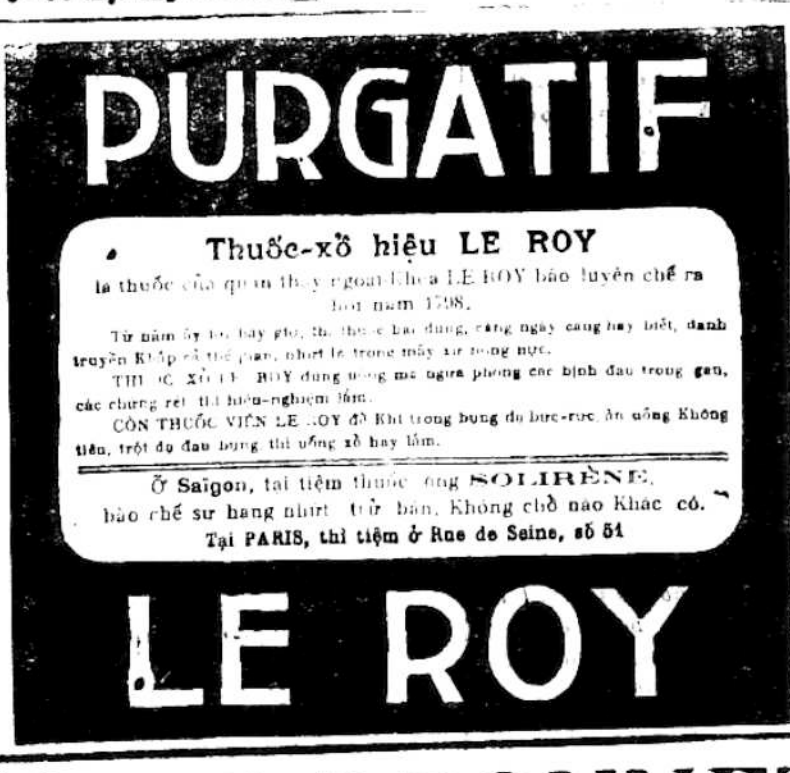


Thay huyết xấu :
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay ốm kém huyết sinh ra ráo phổi, làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ.
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

GIÁ MỖI BÒ 1$40



NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy. . . .	0$95
Nước hoa Pompéia. . . .	0.95
Nước gội đầu Pompéia .	0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi



RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TANG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RÉT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

CÁCH DÙNG

COMAR VÀ CÔNG-TY



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



VỚI 15 QUAN, QUÍ KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Một cái vé PANAMA có rút số

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn về lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)



Imprimerie du Trung-Bac-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VAN-LUẬN